

2746

vēst. izk.

LATVIJAS VALSTS
ARHĪVS

Tulkošanas un Terminoloģijas
centrs

Vēsturiskā izk.
par 1996. - 2000. g.

Fonda Nr. 2746

**Tulkošanas un terminoloģijas centra
VĒSTURISKĀ IZZIŅA**
par 1996. – 1998. gadiem

I

Saskaņā ar Latvijas Republikas Ministru kabineta 1996.gada 12.jūnija rīkojumā Nr.230 "Par Tulkošanas un terminoloģijas centra izveidi" un 3.septembra noteikumiem Nr.346 "Tulkošanas un terminoloģijas centra nolikums" tika izveidots Tulkošanas un terminoloģijas centrs (TTC) un saskaņā ar MK noteikumu 1.punktu Centrs ir valsts iestāde un darbojas īpašu uzdevumu ministra Eiropas savienības lietās pārziņā. Saskaņā ar MK 1998.gada 27.janvāra rīkojumu Nr.32 "Grozījums Ministru kabineta 1996.gada nolikums tika papildināts ar grozījumiem - Tulkošanas un terminoloģijas centrs pāriet Eiropas integrācijas biroja pakļautībā.

MK 1996.gada 3.septembra noteikumi Nr. 346 nosaka TTC galvenos uzdevumus:

1. Eiropas savienības normatīvo aktu tulkošana latviešu valodā;
2. Latvijas Republikas normatīvo aktu tulkošana Eiropas savienības dalībvalstu valodās;
3. ar Ziemeļatlantijas līguma organizācijas (NATO) darbību saistīto dokumentu, starptautisko līgumu un citu tiesību aktu tulkošana;
4. priekšlikumu sagatavošana vienotas, latviešu valodai atbilstošas terminoloģijas lietošanai normatīvajos aktos.

Saskaņā ar TTC nolikumu tika apstiprināta centra struktūra, kas laika posmā no 1996.gada līdz 1998.gadam būtiski nemainījās:

- Direktors,
- Direktora vietnieks,
- Direktora palīgs,
- Galvenais grāmatvedis,
- Skaitļošanas centra vadītājs,
- Nodaļas vadītājs,
- Galvenais speciālists.

II

Ar TTC direktores 2002.gada 18.februāra rīkojumu Nr.11 "Par Ekspertu komisiju" tika izveidota Ekspertu komisija. 2002.gadā ir

veikta dokumentu vērtības ekspertīze par 1996.-1998.gadiem. Izveidoti pastāvīgi, un personālsastāva lietu apraksti Nr.1 un Nr.2.

Laika posmā no 1996.gada līdz 1998. gadam TTC netika izstrādāta lietu nomenklatūra, kas sarežģīja dokumentu uzskaiti, plūsmu un lietu izveidi.

PASTĀVĪGI GLABĀJAMO LIETU APRAKSTĀ Nr.1 iekļauts – Centra nolikums (1996.), dokumenti par projektiem, dokumenti par konferenču, semināru organizēšanu un norisi, apstiprināti štatu saraksti, bilances ar pielikumiem, virsgrāmatas un statistiskie pārskati.

Paskaidrojums par dokumentu sastāvu: Sakarā ar to, ka Centrs uzsāka savu darbību ar 1996.gada septembri, TTC 1996.gadā izveidojās sekojošas lietas – Centra nolikums (1996), sarakste par CIDA projektu, apstiprināti štatu saraksti.

1. TTC direktora rīkojumi par pamatdarbību ir nedaudz. Lietvedībā tie ir kārtoti kopā ar rīkojumiem personāla jautājumos, tādēļ tie ir iekļauti personālsastāva lietu aprakstā.

2. 1997.gadā Canadian International Development Agency (CIDA) tika uzsākta palīdzības programma TTC.

CIDA sniedza finansiālu palīdzību datoru, programmatūras, biroja iekārtu un izziņas materiālu iegādei. CIDA eksperti sniedza konsultācijas un rīkoja pieredzes apmaiņu ar citiem ekspertiem, kā arī apmācīja TTC darbiniekus.

1998.gadā Phare ir finansējusi vairākus TTC projektus: 1998.gadā projekta ietvaros tika definēti, sadalīti un dokumentēti vadības pienākumi: darbiniekiem un vadībai tika rīkotas mācības. Tāpat Phare palīdzēja iegādāties datortehniku un datorprogrammas.

Dokumenti par projektiem, ietver saraksti ar ministriju pārstāvjiem un sadarbības partneriem, cenu aptaujas par datortehniku, kā arī dažādas atskaites. Lietās Nr.Nr.26; 27; 28; 29 ir ietverta PHARE projekta atskaite par ministriju pasūtītajiem tulkojumiem.

Projekta ietveros izveidotie dokumenti ir atrodami uz speciāli izveidotas datnes – PHARE - TTC projekti.

3. Dokumenti par konferenču, semināru organizēšanu un norisi – palīgmateriāli, informatīvie materiāli. Mācību materiāli tiek piešķirti katram TTC darbiniekam individuāli. 1996., 1998. gados lietas nav veidojušās.

4. Tulkošanas un terminoloģijas centra finansu un grāmatvedības dokumenti – virsgrāmatas. Sakarā ar to, ka TTC uzsāka savu darbību 1996.gada septembrī gada bilances sāka veidoties tikai ar 1997.gadu. Par pamatlīdzekļu uzskaiti skatīties bilances pielikumos – Pārskats par pamatlīdzekļu kustību.

PERSONĀLA SASTĀVA LIETU APRAKSTS Nr.2

Paskaidrojums par dokumentu sastāvu: Sakarā ar to, ka Centrs uzsāka savu darbību ar 1996.gada septembri, TTC 1996.gadā izveidojās sekojošas lietas - rīkojumi par personālsastāvu, darba līgumi, algas nodokļa grāmatu un algas nodokļa gada karšu uzskaites grāmata.

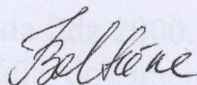
Personāla sastāva lietu aprakstā iekļauts:

1. TTC direktora rīkojumi personāla jautājumos;
2. Rīkojumu reģistrs;
3. Tulkošanas un terminoloģijas centra darbinieku darba līgumi;
4. Atbrīvoto darbinieku personas lietas;
5. Darbinieku personas rēķinu (kontu) kartītes;
6. Darbinieku sociālās apdrošināšanas kartītes.

Dokumenti sakārtoti pēc nomināli hronoloģiskā principa. Dokumentu fiziskais stāvoklis labs un dokumentu sastāvs pilnīgs.

Vēsturisko izziņu sastādīja:

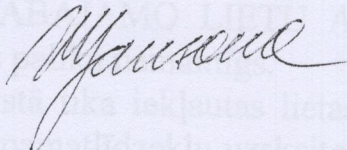
Direktores palīdzē



I.Boltāne

Ar vēsturisko izziņu iepazīnos

Direktore



M.Jaksona

4

**Tulkošanas un terminoloģijas centra
VĒSTURISKĀS IZZIŅAS TURPINĀJUMS**
par 1999. – 2000. gadiem

I

Par aprakstāmo periodu iestādes nosaukums netika mainīts, struktūra un funkcijas palika nemainīgas.

II

2004.gadā ir veikta dokumentu vērtības ekspertīze par 1999. un 2000.gadiem. Turpināti pastāvīgi, un personālsastāva lietu apraksti Nr.1 un Nr.2.

Laika posmā no 1999.gada līdz 2000. gadam TTC netika izstrādāta lietu nomenklatūra, kas sarežģīja dokumentu uzskaiti, plūsmu un lietu izveidi. Lietu aprakstu sastādīšanai tika izmantota 2001.gada lietu nomenklatūra.

PASTĀVĪGI GLABĀJAMO LIETU APRAKSTĀ Nr.1 (turpinājums)
lietu pamatsastāvs palika nemainīgs.

Lietu aprakstā tika iekļautas lietas par 1997. un 1998. gadiem – inventāra kartītes pamatlīdzekļu uzskaitē, inventarizācijas pamatlīdzekļu saraksti. Sākot ar 1998. gadu tika izveidotas lietas - analītiskais materiāls, pārskati, uzziņas, ziņojumi par dienesta komandējumiem, apmeklējumiem kursiem, semināriem un dokumenti (dienas kārtības, dalībnieku saraksti, referāti u.c.) par konferenču, semināru organizēšanu un norisi.

Tāpat lietu aprakstā ir iekļautas lietas: darbinieku amatu apraksti, pamatlīdzekļu pieņemšanas nodošanas akti, kas sāka veidoties 2000.gadā, 1999. gadu tiek izveidota lieta - līgumi pamatdarbības jautājumos, tie ir, visi līgumi, kuri tika slēgti starp Centru un sadarbības partneriem Centra finansēšanas un darba nodrošināšanas jautājumos.

Sakarā ar to, ka 1999.gadā štatu saraksts netika mainīts un apstiprināts, tas nav izveidots un iekļauts 1999.gada lietu aprakstā.

PERSONĀLA SASTĀVA LIETU APRAKSTA Nr.2 (turpinājums) lietu pamatsastāvs palika nemainīgs. Iekļautas lietas:

1. *Approximation of Latvian Law* projekta uzņēmuma līgumi;
2. *Twining* projekta uzņēmuma līgumi;

Dokumenti sakārtoti pēc nomināli hronoloģiskā principa. Dokumentu fiziskais stāvoklis labs un dokumentu sastāvs pilnīgs.

Vēsturisko izziņu sastādīja:

Personāla nodaļas vadītāja

I. Boltāne

Ar vēsturisko izziņu iepazīnos

Direktors

M. Baltiņš

Šini lietā 5 (piecas)
numurētas lapas
20 11 g. « 15. » jūlijs
LVA arhivists S. Jarene